



Institut d'égyptologie

Programme 2019-2020

Égypte, Méditerranée & Orient anciens



INDEX DES ENSEIGNANTS & CONFÉRENCIERS

Florence BARBERIO-MAURIC	10
Marie-Astrid CALMETTES	11
Silvia EINAUDI	10
Dominique FAROUT	6, 7, 8, 9
Alain FORTIER	6, 7, 8, 10, 11
Pierre GRANDET	8, 9
Dominique LEFEVRE	9
Bénédictte LHOYER	9
Johanna LHUILLIER	11
Olivier PERDU	9
Claude TRAUNECKER	10

Institut d'égyptologie Khéops

☎ (00 33) 01 44 24 87 90

42-44 rue du Fer à Moulin
75005 Paris France

Métro "Censier" ou "Gobelins", ligne 7
Métro "Gare d'Austerlitz", lignes 5, 10
RER C "Gare d'Austerlitz"
Bus 24, 27, 47, 59, 67, 83 ou 91

Inscription en ligne

<http://www.kheops-egyptologie.fr>

contact@kheops-egyptologie.fr
institut.kheops@orange.fr
fondskheopsarcheologie@orange.fr

CALENDRIER DE LA SESSION 2019-2020

DÉBUT DE LA SESSION le 1^{er} octobre 2019

ATELIERS 29 au 31 octobre 2019
11 au 13 février 2020
7 au 9 avril 2020

FIN DE LA SESSION le 19 juin 2020

STAGES D'ÉTÉ du 6 au 10 juillet 2020

Congés entraînant la suspension des cours

TOUSSAINT du 25 oct. 2019 après les cours
au 4 nov. 2019 au matin

NOËL du 20 déc. 2019 après les cours
au 6 janv. 2020 au matin

HIVER du 7 février 2020 après les cours
au 24 février 2020 au matin

PRINTEMPS du 3 avril 2020 après les cours
au 20 avril 2020 au matin

JOURS FÉRIÉS 1^{er}, 8, 21 mai et 1^{er} juin 2020
(pas de cours le 22 mai)



© Fl. Maruéjol

Le programme, ci-après, vous présente les activités du Fonds Khéops pour l'archéologie, les projets qu'il soutient, ainsi que les enseignements, cours et ateliers programmés par l'institut d'égyptologie durant la session 2019-2020.

Sur simple demande de votre part auprès du secrétariat de Khéops, par téléphone, par télécopie ou par courriel nous vous adresserons :

- durant l'année le programme des conférences, visites d'exposition, stages intensifs et voyages d'études encadrés par les conférenciers de l'institut Khéops ;

- le catalogue des ouvrages édités ou diffusés par les éditions Khéops ;

Toutes ces informations sont aussi disponibles en ligne sur les sites :

www.kheops-egyptologie.fr

www.fondskheopsarcheologie.fr

Sommaire

• FONDS KHÉOPS POUR L'ARCHÉOLOGIE

Activités et projets aidés	4
Présentation	5

• PROGRAMME DE L'INSTITUT D'ÉGYPTOLOGIE

Égyptien hiéroglyphique

Cycle "écriture et grammaire"	6
Révisions grammaticales	7
Initiation au hiéroglyphique	7
Initiation au ptolémaïque	7
Cycle "lecture et traduction"	7
Les contes du Papyrus Westcar	7
L'égyptien classique par les monuments	7
Ramsès II par les textes	8
Les textes historiques de Ramsès III	8

Histoire, histoire de l'art, archéologie, religion...

Les noms des rois et les aléas du pouvoir	8
L'écriture égyptienne, supports, instruments	8
Histoire de l'Égypte – Le Nouvel Empire	9
L'Égypte après le Nouvel Empire	9
Aux origines de la nécropole thébaine	9
Histoire de l'art égyptien	9
Archéologie thébaine – les temples de Karnak	9
Abydos et les grands prêtres d'Osiris	10
Les dernières heures de l'Amdouat	10
Taureaux et vaches en Égypte ancienne	10
Fêtes et processions à Thèbes	10
Hâpy, l'inondation et les dieux	10
Osiris et le dieu soleil	11
Anthropologie corporelle	11
Or, argent et pierres précieuses	11
Archéologie de l'Asie centrale – le Tadjikistan	11

Égyptien hiéroglyphique par correspondance

Cycle "écriture et grammaire"	12
Cycle "lecture et traduction"	13, 14, 15

PROJETS BÉNÉFICANT D'UN SOUTIEN MATÉRIEL OU FINANCIER GRÂCE AUX DONS DES PARTICULIERS ET DES ENTREPRISES

MISSIONS ARCHÉOLOGIQUES, ÉPIGRAPHIQUES OU DE PRÉSERVATION

- La **tombe de Néferhotep**, à Deir el-Medineh (TT 216), Haute Égypte ;
- La **tombe de Padiamenopé** (TT 33), dans l'Assassif, en Haute Égypte ;
- Les **carrières d'albâtre de Hatnoub**, en Moyenne Égypte ;
- Le **port et palais de Gourob**, en Moyenne Égypte ;
- Les **temples de Médamoud**, en Haute Égypte ;
- La **cité antique de Tanis**, dans le Delta ;
- La **ville de Coptos**, en Haute Égypte ;
- Le **temple du soleil à Matariya–Héliopolis**, en Égypte ;
- La **ville antique de Ous**, en Haute Égypte ;
- Les **magasins-sud de l'Akhménou à Karnak**, en Haute Égypte ;
- La région de la **Bactriane protohistorique**, en Ouzbékistan ;
- Le site de **Kunara**, au Kurdistan irakien ;
- La cité d'**Halaesa**, en Sicile du Nord.

© Statue Amon de Toutânkhamon, Karnak



© mission Héliopolis, Le Caire



PROJETS DE RESTAURATION ET DE CONSERVATION

- Les **momies animales** du musée des Confluences, à Lyon ;
- La **statue d'Amon** (règne de Toutânkhamon) à **Karnak**, en Haute Égypte ;
- La **collection d'Antiquités égyptiennes** du musée Rodin, à Meudon.

© mission Médamoud, Égypte



PROJETS DE RECHERCHE, COLLOQUES, EXPOSITIONS

- Une bourse de recherche **Alabaster Project**, associée à la mission Hatnoub ;
- La Database de la **Sculpture égyptienne d'époque tardive**, à l'EPHE ;
- La conception et la réalisation d'**ateliers "Égypte"**, pour les résidents d'EHPAD à Lyon.

© mission Halaesa, Sicile



PROJETS SOUTENUS DANS LE PASSÉ

- Le chantier archéologique de la **ville antique de Delphes**, en Grèce ;
- Le colloque "**Le roi et le fleuve**", à Nanterre (Cnrs/Ifao) ;
- Le symposium international sur "**les animaux dans l'Égypte ancienne**", au musée des Confluences, à Lyon (Cnrs) ;
- La journée d'étude "**Égypte, Liban, Libye – Recherches actuelles, dans les pas de Pierre Montet**", à l'EPHE, à Paris ;
- La restauration du cercueil de la **Dame Iroubastetoudjaentchaou**, de l'Opéra Garnier mis en dépôt au musée du Louvre, à Paris ;
- L'exposition "**Khâemouaset, le prince archéologue**", au musée de l'Arles antique ;
- L'exposition "**Sites éternels – de Bâmyân à Palmyre**", au Grand-Palais, à Paris ;
- Les états généraux "**Antiquité Avenir**", à la Sorbonne, Paris.

© mission Hatnoub, Égypte



© mission de Kunara, Kurdistan



Fonds Khéops pour l'archéologie

Créé en juin 2014 par l'institut Khéops, le *Fonds Khéops pour l'archéologie* a pour vocation de *soutenir la recherche en archéologie, la mise en valeur du patrimoine et de promouvoir la diffusion des savoirs* sur les civilisations antiques de l'Égypte, de la Méditerranée et du Proche-Orient.



© O. Cabon

SOUTENIR UNE DE NOS ACTIONS EN FAISANT UN DON, UNE DONATION, UN LEG

- c'est **S'ASSOCIER** à notre démarche et à nos missions ;
- c'est **FAVORISER** les échanges entre le monde de la recherche, des particuliers et des entreprises ;
- c'est **PARRAINER** des projets d'excellence dans les domaines scientifiques et culturels ;
- c'est **OPTER** pour un "impôt choisi" en ciblant votre don tout en bénéficiant d'avantages fiscaux*.

Institut d'égyptologie Khéops

Créé en novembre 1986, l'institut Khéops propose, à Paris ou par correspondance, divers cycles de conférences et des enseignements spécialisés sur l'Égypte et l'Orient anciens. Ces enseignements s'adressent à toute personne, quel que soit son niveau d'études, qui désire approfondir ses connaissances des écritures, langues, ou civilisations antiques.

Depuis 2016, l'institut d'égyptologie est une des activités du Fonds Khéops pour l'archéologie qui a pour vocation de soutenir la recherche en archéologie et la diffusion des savoirs sur les civilisations antiques de l'Égypte, de l'Orient et de la Méditerranée.

L'institut offre différentes possibilités d'inscription aux divers publics : aux jeunes, sous forme de stages d'introduction – aux auditeurs, avec les divers cycles de cours, stages et conférences – aux adultes de la formation continue et aux étudiants, avec un parcours d'études spécialisées. Ces parcours n'ont pas de caractère obligatoire pour les auditeurs, mais doivent être suivis par les personnes souhaitant une validation de leur formation.

Tous les enseignants intervenant à Khéops sont diplômés en égyptologie, assyriologie, études classiques, spécialistes des sujets enseignés, ou arabisants pour les cours de dialectal égyptien.

Les cours sont dispensés dans nos locaux se trouvant à Paris dans le cinquième arrondissement. Chaque cours hebdomadaire est proposé à différents horaires, en journée ou le soir, durant une session de trente semaines débutant le 1^{er} octobre 2019.

Des ateliers ou stages intensifs, d'initiation ou de révisions, sont programmés durant les semaines de congé, en octobre, février ou juillet. Seules les trois années du cycle d'égyptien hiéroglyphique "écriture & grammaire" et la traduction des vingt textes originaux du cycle "lecture & traduction" sont dispensés par correspondance, et peuvent être commencés à tout moment de l'année.

*Christine Gallois
présidente du Fonds Khéops pour l'archéologie*

(*) Le Fonds de dotation Khéops est éligible au régime du mécénat privé des particuliers et des entreprises, sous forme d'apports, de dons, donations ou legs ouvrant droit à des réductions ou crédits d'impôt (66 % pour l'IR et 60 % pour l'IS).

Moyen égyptien – Hiéroglyphique

Égyptien hiéroglyphique - écriture & grammaire

L'enseignement que nous proposons traite de l'égyptien du Moyen Empire, écrit en hiéroglyphes ou transcrit du hiéroglyphique en caractères hiéroglyphiques. Cette langue représente la langue classique de la culture égyptienne et a joui, à ce titre, d'une longue postérité, sous la forme d'un égyptien dit "de tradition". L'égyptien hiéroglyphique est presque exclusivement réservé aux textes gravés ou peints sur des parois de monuments, et fut employé des origines de la civilisation égyptienne jusqu'au IV^e siècle de notre ère.

Moyen égyptien

Le premier cycle d'égyptien hiéroglyphique comprend trois années consacrées à l'étude de l'écriture et de la grammaire de l'égyptien classique. Chaque année comprend trente séances hebdomadaires d'une durée de deux heures. L'enseignement de la langue suit la progression de l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* de Pierre Grandet et Bernard Mathieu (© Khéops, 2003). Dès la première année, il est proposé de traduire et d'analyser des extraits de textes du Moyen Empire.

Des travaux pratiques, et notamment, l'explication des textes sont assurés par chaque égyptologue. Nous proposons aux participants qui le souhaitent, de se soumettre à un contrôle continu permettant de vérifier le progrès des connaissances. Ce dernier consiste à réaliser, après chaque leçon, l'exercice de version et thème correspondant. L'exercice est corrigé et noté par l'enseignant.

Dates et horaires proposés

Première année

- le mardi de 19 h à 21 h, du 8 octobre 2019 au 16 juin 2020, trente cours assurés par Dominique Farout.

Deuxième année

- le jeudi de 14 h à 16 h, du 3 octobre 2019 au 18 juin 2020, trente cours assurés par Alain Fortier.

Troisième année

- le lundi de 19 h à 21 h, du 7 octobre au 9 décembre 2019, huit cours assurés par Dominique Farout, comprenant des révisions de grammaire et l'étude des leçons 46 à 55 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (suivi en janvier 2020, par l'étude et la traduction des *Contes du Papyrus Westcar*, voir page 6).

Les frais d'inscription à une session de cours comprennent

- pour la première année d'égyptien hiéroglyphique

la remise en début de session du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, nouvelle édition (© éditions Khéops 2003), l'étude des leçons 1 à 26 et d'un dossier comprenant des extraits de textes originaux.

- pour la deuxième année

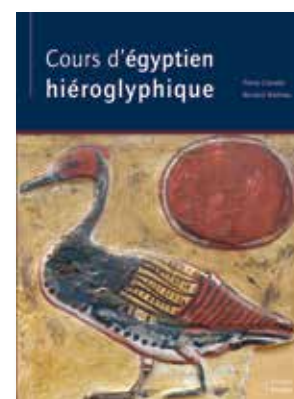
la remise en cours de session d'un dossier d'études de textes originaux et l'étude des leçons 27 à 45 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops 2003). Si vous n'êtes pas en possession de l'ouvrage, il vous sera remis en début de session.

- pour la troisième année

l'étude des leçons 46 à 55 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops 2003) afin de terminer le programme de grammaire du cycle "écriture et grammaire". Il est conseillé de poursuivre cette étude par la traduction des *Contes du Papyrus Westcar*.

- pour les divers cours du cycle "lecture et traduction"

les ouvrages cités en référence sont à la charge du participant, seule sera remise durant la session la copie du texte à traduire si celui-ci n'est pas disponible dans le commerce.



Ce *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, nouvelle édition en un volume, revue et augmentée, constitue une initiation méthodique à l'écriture et à la langue des Anciens Égyptiens. Fondé sur l'acquis des recherches grammaticales les plus récentes, il s'adresse néanmoins au public le plus large par sa présentation progressive de l'égyptien du Moyen Empire. Son texte est divisé en leçons, illustrées d'environ deux mille exemples, et dotées, chacune, d'une liste de vocabulaire et d'un exercice d'application. L'ouvrage comprend des lexiques, égyptien-français et français-égyptien, ainsi qu'une liste complète des signes hiéroglyphiques. »

Hiératique – Ptolémaïque

Hiératique – Ptolémaïque – Lecture & traduction

Le cycle "lecture & traduction" s'adresse à toute personne ayant déjà acquis les bases de l'égyptien classique et désirent mettre en application ses connaissances de la langue en traduisant des textes extraits de l'anthologie égyptienne, ou s'initier à la lecture de l'écriture hiératique. Un grand choix de textes est proposé : classiques de la littérature, textes administratifs ou juridiques, autobiographies historiques, stèles et monuments...

Initiation à l'écriture hiératique

Après avoir livré une méthode pour transcrire l'écriture hiératique (écriture manuscrite, hiéroglyphes cursifs), nous aborderons divers textes sous leurs formes originales, papyrus, ostraca ou cuves de sarcophages. Cette initiation propose de suivre une progression allant du plus simple au plus compliqué, en lisant les textes écrits en hiéroglyphes cursifs jusqu'aux manuscrits rédigés par des mains de scribes beaucoup plus linéaires. La connaissance du moyen-égyptien, écriture et langue (niveau troisième année), est requise pour suivre cet enseignement.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 16h45 à 18h15, du 9 octobre 2019 au 17 juin 2020, vingt-neuf cours assurés par Dominique Farout.

L'égyptien classique par les monuments du Moyen Empire et début du Nouvel Empire

Cet enseignement de la langue égyptienne, de niveau avancé, s'adresse aux personnes qui ont déjà acquis de bonnes bases en écriture et grammaire du moyen-égyptien. Nous lirons les monuments tels qu'ils se présentent et étudierons divers textes datant du Moyen Empire et du début du Nouvel Empire : des autobiographies et des inscriptions royales, entre autres, des textes relatifs aux obélisques de la reine Hatchepsout. À la demande des participants, nous en profiterons pour aborder les points de grammaire correspondants, et analyserons les informations que ces textes livrent concernant la civilisation et l'histoire de cette période.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 14h30 à 16h30, du 9 octobre 2019 au 17 juin 2020, trente cours assurés par Dominique Farout.

Introduction au ptolémaïque – Les inscriptions du temple d'Edfou

L'époque gréco-romaine voit l'Égypte se couvrir de grands temples comme Philæ, Kôm-Ombo, Edfou, Dendéra pour les plus connus. Leurs parois sont couvertes de nombreuses scènes d'offrande et de textes religieux caractérisés par une multiplication des signes hiéroglyphiques. Cette écriture, dite « ptolémaïque », s'appuie sur l'égyptien de tradition dont l'essentiel reprend l'égyptien classique sous une forme simplifiée ainsi que quelques emplois de néo-égyptien. Ce cours s'organisera en deux parties. Dans un premier temps, une introduction à la lecture est proposée autour d'exemples empruntés au temple d'Edfou. Elle permettra de se familiariser avec les principes de composition et de lecture au moyen d'exercices. La connaissance de l'égyptien classique permet d'appréhender la grammaire de ces textes. Dans un second temps, nous effectuerons quelques lectures de textes autour d'Osiris à Thèbes, ville de naissance d'Osiris pour les Égyptiens des époques tardives.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 10h30 à 12h30, du 6 novembre 2019 au 17 juin 2020, vingt-sept cours assurés par Alain Fortier.

Révisions grammaticales et textes variés

À partir d'un choix de textes biographiques (Antef, chambellan de Sésostri I^{er} ; le chef des prêtres Oupouaoutaâ ; le directeur du trésor, Ikernofret ; le chef de phylé d'Abydos, Aményséneb ; le chef sculpteur Shensetjy) ainsi que des hymnes à Osiris du Moyen Empire, nous proposons aux auditeurs ayant suivi le cycle "écriture et grammaire", de revoir quelques règles de base de la grammaire du moyen égyptien tout en traduisant ces classiques du Moyen Empire.

Dates et horaires proposés

- le mardi de 19 h à 21 h, du 22 octobre au 17 décembre 2019, huit cours assurés par Alain Fortier.

Les contes du Papyrus Westcar

Le recueil des contes du Papyrus Westcar constitue une œuvre étonnante de la littérature classique égyptienne. En effet, il s'agit d'une parodie destinée à amuser un public averti. Le roi Khéops est entouré de ses fils qui, tour à tour, lui narrent les exploits de magiciens ayant vécu sous les plus augustes de ses ancêtres. Le prince Hordedef lui propose de rencontrer un magicien vivant, capable de prodiges extraordinaires. À partir de cet instant, la vie du pharaon Khéops bascule... Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Dates et horaires proposés

- le mardi de 19 h à 21 h, du 7 janvier au 16 juin 2020, vingt cours assurés par Alain Fortier.

Moyen égyptien – Néo-égyptien

Ramsès II par les textes

Nous vous proposons de traduire et commenter un choix de textes historiques datant du règne de Ramsès II. Nous aborderons les textes les plus célèbres, comme les récits de la bataille de Qadesh, le traité de paix égypto-hittite où la stèle de l'an 400, mais aussi d'autres moins connus, comme la nomination de Nebounef à la fonction de premier prophète d'Amon ou l'autobiographie de son collègue Bakenkhonsou, sans compter d'autres innombrables petits textes, qui chacun apporte sa contribution à notre connaissance de ce règne fameux entre tous. Ces textes sont particulièrement intéressants, outre leur contenu historique, en ce qu'ils sont écrits dans une langue empruntant à la fois au moyen et au néo-égyptien.

Dates et horaires proposés

- le mardi de 14 h à 16 h, du 1^{er} octobre 2019 au 16 juin 2020, vingt-neuf cours assurés par Pierre Grandet (pas de cours les 25 février et 3 mars 2020).

Les textes de Ramsès III à Médinet Habou

Nous poursuivrons l'étude des textes de Ramsès III avec les inscriptions du temple de Médinet Habou, en nous intéressant particulièrement à ceux qui concernent la deuxième campagne libyque du roi en l'an 11. Nous examinerons ensuite ceux relatifs à sa campagne supposée en Asie, puis nous aborderons les représentations uniques de grandes cérémonies religieuses de la seconde cour du temple (fêtes de Min et de Sokar), qui sont uniques dans notre documentation. La lecture de ces textes se révèle particulièrement intéressante, et ne nécessite aucune connaissance particulière en néo-égyptien. Ils témoignent d'une recherche stylistique s'exprimant, par exemple, par des métaphores inédites.

Dates et horaires proposés

- le vendredi de 14h30 à 16h30, du 4 octobre 2019 au 19 juin 2020, vingt-deux cours assurés par Pierre Grandet (pas de cours les 28 février, 6 mars, 1^{er}, 8 et 22 mai 2020 !).



Les noms des rois et les aléas du pouvoir de Narmer à Pharaon

Dès les prémices de l'écriture hiéroglyphique, le nom occupe une place primordiale. Dès cette époque, le roi n'est pas désigné par un simple anthroponyme. À l'aide de cas remarquables, nous montrerons la mise en place, l'évolution et les aléas de la titulature royale, reflet de la nature divine des souverains égyptiens et déclaration politico-religieuse. Nous évoquerons les jeux iconographiques exprimant le nom du roi. Nous verrons comment et pourquoi certains rois ont changé de nom au cours de leur règne, partiellement (Amenemhat I^{er} ou Thoutmosis III), ou parfois de façon radicale (Akhénaton, Toutânkhamon...). Nous nous intéresserons aussi à l'effacement du nom (usurpation ou *damnatio memoriae*) et aux subterfuges permettant de citer le pharaon en cas d'incertitude politique.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 22 avril au 27 mai 2020, six cours assurés par Dominique Farout.

L'écriture égyptienne supports, instruments et techniques

L'écriture, en particulier les hiéroglyphes, est l'une des manifestations les plus caractéristiques de la civilisation égyptienne. Rares sont les monuments et objets qui n'en portent pas les traces sous la forme d'un texte hiéroglyphique ou faisant appel à la calligraphie hiératique voire démotique. Nous aborderons les divers instruments d'écriture utilisés par les scribes (palettes, godets, calames, papyrus, etc.) ou par les sculpteurs, ainsi que les mentions de l'importance de l'écriture dans les sources documentaires égyptiennes, depuis les balbutiements pré-dynastiques jusqu'aux ultimes témoignages des époques ptolémaïque et romaine durant lesquelles de nouvelles langues comme le grec, et dans une moindre mesure le latin, seront utilisées pour exprimer les décrets royaux et religieux.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 28 mai au 18 juin 2020, quatre cours assurés par Alain Fortier.

Histoire – Histoire de l'art

Histoire de l'Égypte – le Nouvel Empire

Ce cours d'histoire, qui s'étale sur trois années, permet d'appréhender de façon très approfondie l'histoire égyptienne dans les limites traditionnelles des trente dynasties pharaoniques (env. 3200 à 332 av. J.-C.). Durant cette session, l'enseignant abordera essentiellement la XVIII^e dynastie, qui forme le début du Nouvel Empire, et qui est marquée par des règnes célèbres : Hatchepsout, Thoutmosis III, Aménophis III et bien sûr Aménophis IV-Akhénaton. Nous la débiterons cependant par quelques séances consacrées à la Deuxième Période intermédiaire, de façon à mettre en perspective l'histoire du Nouvel Empire et la poursuivrons éventuellement, si le rythme du cours le permet, avec le début de la XIX^e dynastie.

Dates et horaires proposés

- le mardi de 11 h à 12 h 30, du 1^{er} octobre 2019 au 16 juin 2020, trente et un cours assurés par Pierre Grandet.

L'Égypte après le Nouvel Empire la renaissance saïte (664–525 av. notre ère)

Dans la tourmente de l'Égypte tardive, la XXVI^e dynastie marque une pause durant laquelle le pays, libéré de la tutelle kouchite, recouvre son indépendance en renouant avec une certaine prospérité. C'est cette période de renouveau que les historiens ont à juste titre qualifiée de « renaissance saïte ». Psammétique I^{er}, la première grande figure d'une lignée de souverains originaires de Saïs, dans l'Ouest du Delta, parvient au terme d'un règne d'un peu plus d'un demi-siècle à refaire l'unité des « Deux Terres ». Ses successeurs, Nécho II, Psammétique II, Apriès et Amasis, poursuivront son œuvre en consolidant l'autorité saïte et en assurant une relance de l'économie. Il faudra les Perses et les armées de Cambyse pour mettre un terme à ce grand siècle où la culture et les arts ont à nouveau brillé. Les témoignages accumulés au cours des années nous permettent aujourd'hui de mieux appréhender cette étape décisive de l'histoire pharaonique.

Dates et horaires proposés

- le lundi de 14 h à 15 h 30, du 6 janvier au 23 mars 2020, dix cours assurés par Olivier Perdu.



Aux origines de la nécropole thébaine

Bien avant que ne s'épanouissent les célèbres nécropoles royales et privées, la rive ouest de Louqsor avait déjà un long passé. De l'Ancien Empire à la Deuxième Période intermédiaire, de nombreuses tombes ont modelé le paysage. Elles témoignent des expérimentations artistiques, architecturales et picturales, et des soubresauts de l'histoire de la Thébaine avant le Nouvel Empire. Nous analyserons ainsi les différentes nécropoles, l'architecture des tombes et leur décor peint, mais aussi quelques temples comme celui de Montouhotep II à Deir el-Bahari ; l'objectif du cours étant de restituer ce que les Égyptiens avaient sous les yeux à l'aube du Nouvel Empire quand s'est développée, de manière exponentielle, l'architecture religieuse et funéraire à Thèbes.

Dates et horaires proposés

- le mardi de 14 h à 15 h 30, du 1^{er} octobre au 12 novembre 2019, six cours assurés par Dominique Lefevre.

Histoire de l'art égyptien du prédynastique à la fin de l'Ancien Empire

Pour un profane, l'Égypte pharaonique semble avoir été une civilisation figée pendant des millénaires. Il n'en fut rien. En suivant un ordre chronologique et thématique, à l'aide de nombreuses illustrations, nous étudierons l'art égyptien et son évolution – statuaire, mobilier, décors et architecture. Nous dévoilerons les codes de lecture de l'art égyptien et la notion d'aspective. Nous analyserons les critères de datation. Pour ce faire, nous définirons les différentes sortes d'attribut, nous étudierons les techniques spécifiques et nous verrons comment reconnaître les styles et les modelés.

Dates et horaires proposés

- le lundi de 11 h à 12 h 30, du 7 octobre 2019 au 15 juin 2020, vingt-huit cours assurés par Bénédicte Lhoyer ou Dominique Farout.

Archéologie thébaine – les temples de Karnak

Ce cycle approfondi d'archéologie égyptienne propose une description détaillée de l'immense complexe architectural du temple d'Amon-Ré à Karnak et de son histoire millénaire. Cette description cherche à mettre en avant les différentes périodes de son évolution et les grands ensembles monumentaux qui le composent. Nous poursuivrons notre exploration archéologique du monument en nous intéressant en particulier au temple de Ptah, au temple de Khonsou et aux monuments proches ou aux ensembles archéologiques dans lesquels ces temples sont inclus ; notamment l'allée sacrée conduisant de la cour du III^e pylône au temple de Ptah.

Dates et horaires proposés

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 4 octobre 2019 au 19 juin 2020, vingt-huit cours assurés par Pierre Grandet (pas de cours les 1^{er}, 8 et 22 mai 2020).

Archéologie – Religion

Abydos et les grands prêtres d'Osiris au Nouvel Empire

Osiris est l'un des dieux les plus emblématiques de l'Égypte, inséparable d'Abydos, l'un de ses principaux lieux de culte. Quelques grands prêtres d'Osiris du Nouvel Empire, plus particulièrement de l'époque ramesside, avec les membres de la famille d'Ounennéfer, laissèrent plusieurs monuments et témoignages biographiques qui nous renseignent sur leur importance et les mystères d'Osiris. C'est au travers de cette documentation que nous tenterons de faire un point sur le culte d'Osiris et l'influence de ses grands prêtres au Nouvel Empire.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 24 octobre au 5 décembre 2019, six cours assurés par Alain Fortier.

Les dernières heures de l'Amdouat

Attesté pour la première fois sous la XVIII^e dynastie, le *Livre de l'Amdouat* est le plus ancien des livres du monde souterrain dépeignant en textes et en images la face cachée du parcours solaire durant sa phase nocturne. Divisé en douze sections correspondant aux heures de la nuit, cette composition orne les parois des tombes royales du Nouvel Empire, constituant jusqu'à la période amarnienne le décor quasi exclusif de la salle du sarcophage. À la suite du cycle précédent qui s'était achevé avec l'étude de la 9^e heure, le présent cours se concentre sur la fin du livre avec l'étude des trois dernières divisions au terme desquelles le solaire, régénéré dans les profondeurs du monde souterrain, peut renaître à l'orient du ciel et entamer sa course diurne.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 14 h à 15 h 30, du 7 novembre au 19 décembre 2019, sept cours assurés par Florence Barberio-Mauric.

Taureaux et vaches en Égypte ancienne

Taureaux et vaches ont une place importante dans l'Égypte ancienne. Dès l'époque prédynastique, ces bovidés offrirent leur force pour les labours et le transport des charges lourdes ainsi que leur viande et le lait pour l'alimentation. Mais, c'est surtout dans l'imaginaire que les qualités de ces animaux vont exprimer par métaphore la puissance du roi ou caractériser plusieurs divinités comme Ptah, Rê ou Montou au travers de leurs manifestations terrestres que sont Apis, Mnévis et Bouchis pour les plus fameux taureaux sacrés, sans oublier Hathor, Hésat, Ahet, Sékhat-Hor, Méhetouret parmi les vaches. C'est de l'animal terrestre à ses manifestations divines dans les textes religieux que nous allons explorer au cours de ces conférences.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 12 décembre 2019 au 30 janvier 2020, six cours assurés par Alain Fortier.

Fêtes et processions à Thèbes

Ce cycle de cours propose d'étudier les conséquences historiques et architecturales du développement des fêtes thébaines. Dans cette perspective pragmatique, il montrera comment l'organisation des fêtes a totalement modelé l'histoire sociale et politique de l'Égypte à partir du Nouvel Empire jusqu'à la fin de la civilisation égyptienne. Cette approche nouvelle se révèle être un outil d'observation passionnant. Elle impose de revoir les idées reçues sur l'histoire de l'Égypte pendant ces périodes. Cette présentation conduira les étudiants et auditeurs, au rythme des réjouissances collectives et périodiques, dans une Égypte du quotidien, où hommes et rois composent avec la destinée afin de conjurer les angoisses de leur monde.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 8 janvier au 5 février 2020, cinq cours assurés par Claude Traunecker.

Hâpy, l'inondation et les dieux

L'importance du Nil dans l'Égypte ancienne et moderne est une évidence à la fois géographique, historique et économique. Hâpy représente l'inondation bienfaisante dont le retour coïncide avec le Nouvel An. Dans ce cycle de conférences, je retiendrai principalement l'aspect mythique du fleuve à partir des sources religieuses dont l'Hymne au Nil et autres documents soulignant les interdépendances avec les divinités de la première cataracte (Khnoum, Satis et Anoukis) ainsi que Sépa de Kher-âha, sans oublier Osiris.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 2 avril au 14 mai 2020, cinq cours assurés par Alain Fortier.

Osiris et le dieu soleil

garants de vie éternelle pour le défunt

Depuis l'Ancien Empire, le destin du défunt est étroitement lié à deux divinités : Osiris et le dieu soleil. En effet, on lit dans les Textes des Pyramides que la vie dans l'au-delà se déroule sous le signe de ces deux dieux, qui jouent un rôle déterminant dans le monde inférieur. D'un côté, le défunt souhaite partager le destin d'Osiris, qui s'est réveillé après la mort et qui réside au fond de la Douat, de l'autre, il aspire à suivre le parcours quotidien du dieu soleil (Khépri, Rê, Atoum), qui symbolise le passage cyclique de la naissance à la mort, jusqu'à la renaissance. À travers l'analyse de textes funéraires, hymnes et scènes figurées (attestés sur papyrus, stèles et dans les tombes), nous aborderons les principaux aspects solaires-osiens qui caractérisent les croyances, les cultes et les pratiques funéraires de l'Égypte ancienne.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 14 h à 15 h 30, du 2 avril au 14 mai 2020, cinq cours assurés par Silvia Einaudi.

Civilisations – Anthropologie

Anthropologie corporelle

Corps et images du corps dans l'Égypte ancienne

Ce cycle propose de définir ce qu'est le corps dans l'Égypte ancienne. Si ce dernier est avant tout une réalité physique et matérielle, il est aussi et surtout « pétri d'imaginaire ». Du corps-sujet au corps des autres, du corps humain au corps divin, du corps vivant au corps mort, nous réfléchirons à la façon dont le corps est perçu, pensé et représenté.

Lieu de la présence de l'homme au monde, lieu de sa relation avec autrui, le corps est l'intime reflet de la culture et des croyances d'une société. Si le corps peut dans l'Égypte ancienne être dénommé et représenté de plusieurs façons, il diffère aussi selon qu'il soit nu ou vêtu, caché ou dévoilé, unique ou multiple, figé ou fluctuant, intact ou démembré. Nous étudierons notamment la transformation du corps mort en un corps animé, non seulement pour les dieux mais aussi et surtout pour les morts. Ce corps stabilisé et transformé par les rituels est en effet au centre des préoccupations religieuses et funéraires des Anciens Égyptiens.

Le cours du matin sera complété par un atelier l'après-midi permettant d'approfondir la notion d'image du corps. Si le corps mort, transformé par le rituel de momification et le rituel d'ouverture de la bouche, est la première image du défunt – une image qui le montre vivant par-delà la mort –, il en est de même du masque recouvrant le visage, ainsi que de certaines enveloppes corporelles que nous désignons conventionnellement par les termes de cercueils, de sarcophages ou encore de réceptacles de momie. Nous nous poserons donc la question suivante : que sont-ils exactement ? Comment sont-ils nommés, c'est-à-dire pensés ? Qu'est-ce que leur forme, leur matière, leur couleur, leur nombre ainsi que leur décoration signifie ? En somme, quelle est leur fonction précise ? Lors de ces ateliers, nous étudierons de manière approfondie différents cercueils et sarcophages de différentes époques afin de développer une méthodologie d'analyse propre à ce type de documents.

Dates et horaires proposés

Cours-ateliers d'automne : Données lexicographiques et anthropologiques ; images du corps ; anatomie, physiologie, techniques du corps et autres considérations sur le corps-objet ; les différentes parties du corps et leur connotation symbolique... (ateliers : le masque funéraire, cercueils et sarcophages de l'Ancien Empire).

- les 29, 30 et 31 octobre 2019, du mardi au jeudi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 16 h 30, trois cours-ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.

Cours-ateliers d'hiver : Les différentes parties du corps et leur connotation symbolique (suite) ; le corps de l'autre et le corps-autre : possédés et ennemis ; le corps divin : invisibilité, créations et transformations, démembrement, morceaux et reliques... (ateliers : cercueils et sarcophages du Moyen Empire au Nouvel Empire).

- les 11, 12 et 13 février 2020, du mardi au jeudi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 16 h 30, trois cours-ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.

Cours-ateliers de printemps : Entre nature et culture : le passage du corps nu au corps marqué, vêtu et paré ; préservation, transformation et animation du corps mort... (ateliers : cercueils et sarcophages du Nouvel Empire à la Basse Époque).

- les 7, 8 et 9 avril 2020, du mardi au jeudi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 16 h 30, trois cours-ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.

Or, argent et pierres précieuses

L'Égypte est riche en or et en pierres dont les orfèvres et bijoutiers ont tiré le meilleur parti pour leur mise en valeur. Toutefois, certains métaux comme l'argent et des pierres comme le lapis-lazuli sont rares ou absents d'Égypte. Les Égyptiens durent ainsi commercer avec des contrées souvent lointaines comme les îles grecques ou l'Afghanistan pour se les procurer. À partir des sources antiques, des connaissances de la géologie, de l'archéologie et des arts et techniques nous étudierons l'origine et les usages ornementaux, magiques et religieux de ces créations artistiques.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 6 février au 26 mars 2020, six cours assurés par Alain Fortier.

Archéologie de l'Asie centrale le Tadjikistan protohistorique et antique

Ce cycle de cours propose de replacer l'histoire du Tadjikistan dans son contexte géographique et historique large au sein de l'Asie centrale du Chalcolithique à l'Antiquité, autour de l'exposition « Au pays des fleuves d'or : archéologie du Tadjikistan » qui sera se tiendra au musée national des arts asiatiques Guimet entre novembre 2019 et février 2020. Nous aborderons notamment les sites de Sarazm, de Takht-e Sangin, de Pendjikent, dont proviennent une partie des objets habituellement exposés au musée de Dushanbe et qui seront au cœur de l'exposition. La dernière séance sera consacrée à une visite guidée de l'exposition.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 27 novembre au 18 décembre 2019, quatre cours assurés par Johanna Lhuillier.

Égyptien hiéroglyphique

La formule d'enseignement par correspondance s'adresse aux personnes habitant la province ou l'étranger, mais aussi, à celles résidant à Paris ou sa région, et qui ne peuvent assister à nos cours donnés rue du fer à Moulin, dans le 5^e arrondissement à Paris. Le cours proposé a été conçu par Pierre Grandet et Bernard Mathieu, auteurs de la méthode d'égyptien hiéroglyphique enseignée à Khéops depuis octobre 1989. De même que pour les cours sur place, l'enseignement par correspondance comprend deux cycles.

Cycle "écriture & grammaire"

Le premier cycle comprend trois années consacrées à l'étude de l'écriture et de la grammaire de l'égyptien classique. Le support de cours principal est l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* de P. Grandet et B. Mathieu (© Khéops, 2003) qui comprend la totalité des leçons de grammaire étudiées durant les trois premières années. Dès la fin de la première année, il est proposé de traduire et d'analyser des extraits de textes du Moyen Empire, puis des textes complets en troisième année (entre autres, le Conte du Naufragé). Un contrôle continu permet de vérifier le progrès des connaissances. Il consiste à réaliser, après chaque leçon, l'exercice de version et thème correspondant, un nombre minimum de devoirs ou de traductions de textes devant nous être retournés durant la session. L'inscription à l'une des trois années du premier cycle peut se faire à tout moment de la session 2019-2020.

Première année

La première année s'adresse aux débutants, elle consiste en l'étude des Leçons 1 à 26 de l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de quatre extraits de textes présentés dans un dossier. Dès la réception des supports de cours, nous vous invitons à en suivre la progression, au rythme conseillé d'une leçon hebdomadaire. Chaque leçon contient un exposé de grammaire égyptienne illustré de nombreux exemples originaux, une liste de mots de vocabulaire, et un exercice de thème et version. Chaque exercice, dès qu'il nous est retourné, est corrigé par un de nos enseignants, qui commente sa correction.

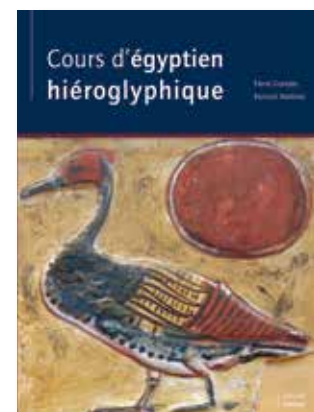
Deuxième année

La deuxième année s'adresse aux personnes ayant déjà suivi notre première année, ou ayant assimilé les données grammaticales comprises dans les premières leçons. Elle consiste en l'étude des Leçons 27 à 45 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de douze extraits de textes présentés dans un dossier. Les leçons sont conçues de la même façon qu'en première année, et introduisent progressivement l'étude d'extraits de textes du Moyen Empire. Chaque étude est accompagnée d'un texte de présentation et de commentaires facilitant sa traduction (liste de mots de vocabulaire, précisions grammaticales...).

Troisième année

La troisième année clôture ce premier cycle d'étude par correspondance. Elle consiste en l'étude des Leçons 46 à 55 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de vingt extraits de textes originaux, dont la traduction intégrale du *Conte du Naufragé* (à partir de la transcription en hiéroglyphes du texte hiératique réalisée par D. Farout). Chaque étude est accompagnée d'un texte de présentation et de commentaires facilitant sa traduction (liste de mots de vocabulaire, précisions grammaticales...).

Ce *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, nouvelle édition en un volume, revue et augmentée, constitue une initiation méthodique à l'écriture et à la langue des Anciens Égyptiens. Fondé sur l'acquis des recherches grammaticales les plus récentes, il s'adresse néanmoins au public le plus large par sa présentation progressive de l'égyptien du Moyen Empire. Son texte est divisé en cinquante-cinq leçons, illustrées d'environ deux mille exemples, et dotées, chacune, d'une liste de vocabulaire et d'un exercice d'application. L'ouvrage comprend des lexiques, égyptien-français et français-égyptien, ainsi qu'une liste complète des signes hiéroglyphiques...



par correspondance

Le cycle « lecture et traduction » s'adresse à toute personne ayant déjà acquis, par ailleurs, les bases de l'égyptien classique et, désirant mettre en application ses connaissances de la langue en traduisant des textes extraits de l'anthologie égyptienne. Un grand choix de textes est proposé : grands "Classiques de la littérature", textes administratifs ou juridiques, autobiographies historiques, inscriptions de monuments... L'inscription à l'une de ces études de textes peut se faire à tout moment de la session 2019-2020.

Cycle "lecture & traduction"

Philologie – épigraphie – hiératique *

Cet enseignement fait suite aux trois années du premier cycle d'écriture et grammaire du moyen égyptien. Il permet d'approfondir les connaissances grammaticales et philologiques par l'étude d'un texte suivi du Moyen Empire, les *Contrats d'Assiout*. Elle propose ensuite de se familiariser avec l'épigraphie des documents par l'étude de textes gravés sur des stèles ou des parois de monuments. Enfin, une approche des textes manuscrits sous les formes originales, papyrus ou cuves de sarcophages, permet une initiation au hiéroglyphe cursif et à l'écriture hiératique. Elle comprend l'envoi au moment de l'inscription des dossiers de textes originaux commentés.

Le niveau de difficultés de chaque étude de texte est signalé à côté de chaque titre : * aisé – ** intermédiaire – ***avancé.

Les frais d'inscription à une session de cours comprennent

- en première année, l'envoi au moment de l'inscription du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, nouvelle édition en un volume, © Khéops 2003) et d'un dossier comprenant quatre études de textes originaux commentés.

Si vous êtes déjà en possession de l'ouvrage, son prix est déduit du montant des frais d'inscription ;

- en deuxième année, l'envoi au moment de l'inscription d'un dossier de douze études de textes originaux commentés.

Si vous n'êtes pas en possession du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, © Khéops 2003), il peut vous être expédié au moment de l'inscription ;

- en troisième année, l'envoi au moment de l'inscription d'un dossier de vingt études de textes originaux commentés (dont le *Conte du Naufragé*) ;

- en cycle lecture et traduction, l'envoi au moment de l'inscription des ouvrages et dossiers de commentaires (voir détails pour chaque texte étudié) ;

- pour toutes les années, la correction commentée des exercices ou traductions réalisées, ainsi que leur réexpédition par courrier ou par courriel.

Le Conte de Sinouhé *

Le célèbre *Conte de Sinouhé* est le chef-d'œuvre incontesté de la littérature égyptienne du Moyen Empire. Le personnage principal, le dignitaire Sinouhé, contemporain de Sésoustris I^{er}, évoque les grands événements de sa vie, le plus extraordinaire étant son long voyage en Asie, au pays Réténou. Nous vous proposons de traduire ce récit à partir de la plus récente publication du texte hiéroglyphique de R. Koch *Die Erzählung des Sinuhe* (Bibliotheca Ægyptiaca XVII, Bruxelles, 1990) ouvrage expédié avec les commentaires facilitant sa traduction.

Le Conte du Paysan Éloquent *

Le *Conte de l'oasisien* est un grand récit du Moyen Empire qui narre l'épopée d'un paysan de l'Oasis du Ouadi Natroun en route vers la vallée du Nil pour y vendre ses produits. Nous vous proposons de traduire ce récit à partir de la plus récente publication du texte hiéroglyphique de R. B. Parkinson, *The Tale of the Eloquent Peasant* (Griffith Institute-Ashmolean Museum, Oxford 1991) ouvrage expédié avec les commentaires facilitant sa traduction.

Les Papyrus d'Héqanakhté *

Appelé momentanément loin de son domaine, Héqanakhté, propriétaire terrien de la région de Thèbes à la XI^e dynastie, se fait bien du souci pour sa famille. Les "papyrus d'Héqanakhté", découverts dans une tombe de Deïr el-Bahari, sont les fragments de cette correspondance, qui a inspiré à Agatha Christie l'un de ses plus étranges romans policiers, *Death comes as the End* (La mort n'est pas une fin). Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

La Satire des Métiers ***

La *Satire des Métiers* peut être considérée comme l'un des dix textes les plus importants de l'Égypte ancienne. Connue uniquement par des sources scolaires du Nouvel Empire, bien que sa composition remonte au Moyen Empire, il est le premier représentant de ce genre littéraire visant à comparer, à leur désavantage, les différentes activités humaines avec le métier de scribe, seul garant de fortune et de prestige social. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Égyptien hiéroglyphique

Cycle "lecture & traduction"

La Prophétie de Néferti ★

Ce classique de la littérature égyptienne raconte une antique prédiction censée avoir été déclarée par un voyant, prêtre de Bastet nommé Néferti, au bon roi Snéfrou. Nombreuses furent les misères qui s'abattirent sur le pauvre royaume d'Égypte jusqu'à l'arrivée providentielle d'un sauveur nommé Ameny. Nous vous proposons de traduire cette prophétie à partir d'une version récente du texte hiéroglyphique expédiée avec les commentaires facilitant la traduction.

Le Livre de la Vache du Ciel ★★★

Gravé, au Nouvel Empire, dans un certain nombre de tombes de la Vallée des Rois, le *Livre de la Vache du Ciel* est un texte indispensable à la compréhension de la civilisation égyptienne, puisqu'il contient la version égyptienne du mythe du péché originel, cause du monde imparfait dans lequel les hommes vivent et de la nature mortelle de ceux-ci. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Le Dialogue du Désespéré ★★

Le *Dialogue du Désespéré*, qu'un homme fatigué de vivre entretient avec son *ba* est l'un des textes les plus singuliers – et les plus difficiles – de la littérature égyptienne. D'une grande richesse, il mêle de courtes fables à des descriptions qui nous permettent d'apercevoir quelques-unes des conceptions que les Anciens Égyptiens avaient de la psychologie humaine. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Des Instructions au vizir au Décret d'Horemheb ★★★

Les « Instructions au Vizir » détaillent avec précision les devoirs et les charges de la fonction vizirale. Préservée dans la tombe de plusieurs vizirs de la XVIII^e dynastie, la version la plus complète se trouve dans la fameuse tombe thébaine de Rekhmirê, vizir de Thoutmosis III. Le « Décret d'Horemheb », quant à lui, est connu par plusieurs stèles, dont la principale se trouve au revers du môle ouest du X^e pylône de Karnak. Il traite dans le détail des réformes administratives édictées pour régler les séquelles de l'épisode amarnien. Ces deux textes, qui sont nos principales sources sur le gouvernement et l'administration, contiennent une multitude de détails passionnants et souvent peu connus relatifs à la vie quotidienne des sujets du pharaon. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les Maximes de Ptahhotep ★★

Connues principalement par le *Papyrus Prisse*, les *Maximes de Ptahhotep*, qui se donnent pour la transcription d'un enseignement de la V^e dynastie, sont l'un des chefs-d'œuvre de la littérature sapientiale égyptienne. Rédigées dans une langue recherchée et grammaticalement parfaite, mises dans la bouche d'un sage vieillard, ces maximes, exposent à un jeune homme, les règles déduites d'une longue expérience, permettant de réussir une vie et une carrière selon les principes de la Maât. Le dossier, comprenant les textes à traduire, est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les Lettres aux Morts ★★★

Les Anciens Égyptiens vivaient parfois des situations qu'ils estimaient trop difficiles pour être résolues ici-bas. Exceptionnellement, certains demandaient de l'aide dans l'au-delà, en écrivant à un défunt de leurs relations. Une douzaine de lettres, dites *Lettres aux Morts*, nous sont parvenues, témoignant de telles pratiques. La connaissance du contexte de l'écriture de certaines lettres facilitera sa traduction et son analyse. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les inscriptions de la tombe d'Ankhtyfy ★★

Gravée sur sept piliers de sa tombe rupestre de Moâlla, l'autobiographie du nomarque Ankhtyfy retrace quelques épisodes de la guerre civile opposant pour le contrôle de l'Égypte, à la fin de la Première Période intermédiaire, les princes de Thèbes aux rois hérakléopolitains. Nomarque d'Hérakléopolis pour le compte des seconds, Ankhtyfy accroît son territoire en s'adjudgeant le nome d'Edfou, puis combat les troupes d'une coalition des nomes de Thèbes et de Coptos... Des textes complémentaires permettent d'éclairer le contexte historique et politique du récit, d'illustrer son échec et le succès concomitant des rois-nomarches de Thèbes dans l'entreprise de réunification de l'Égypte. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Une Stèle Juridique de Karnak ★★

Cette stèle expose les modalités de la transmission de la charge de gouverneur de la ville d'El-Kab sous le roi Nebiryeraou de la XVII^e, époque où les Hyksos régnaient encore sur le nord de l'Égypte. Le texte fournit d'importants détails sur les institutions et les grandes familles de l'Égypte de cette période. Nous vous proposons de traduire cette stèle à partir d'une version récente du texte hiéroglyphique expédiée avec les commentaires facilitant sa traduction.

Cycle "lecture & traduction"

Les fondateurs de la XVIII^e dynastie ★

La connaissance du moyen égyptien permet un accès direct aux sources historiques relatives à la fondation de la XVIII^e dynastie, telles qu'elles sont recueillies dans les *Urkunden der 18. Dynastie*, de K. Sethe et W. Helck, et *Historisch-Biographische Texte der 2. Zwischenzeit und Neue Texte der 18. Dynastie*, de W. Helck. Nous vous proposons de lire et traduire les autobiographies d'Ahmès fils d'Abana, d'Ahmès Pennekhbet ou d'autres encore, qui, sous les ordres d'Ahmosis I^{er}, Thoutmosis I^{er} ou Thoutmosis II, combattirent en Égypte puis en Asie pour la plus grande gloire de la monarchie et de son dieu Amon. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les guerres de Thoutmosis III ★

Après le règne de Thoutmosis II, la politique de guerre des souverains de la XVIII^e dynastie connaît une parenthèse d'une vingtaine d'années, occasionnée par la régence et le règne personnel de la reine Hatchepsout (1479-1458). Dès sa prise de pouvoir effective, Thoutmosis III va conduire en Asie, une série de campagnes et de conquêtes telles que l'Égypte n'en avait jamais connues, et que n'égaleraient pas celles des pharaons de la XIX^e dynastie. Ces hauts faits, qui devaient marquer tant les contemporains de Thoutmosis III que sa postérité, sont commémorés, notamment, dans les fameuses *Annales de Thoutmosis III* à Karnak. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les inscriptions du Sinäi ★★

Les membres des expéditions aux mines de cuivre et de turquoise du Ouadi Maghara et du Sérabit el-Khadim ont laissé un grand nombre d'inscriptions datant de l'Ancien Empire à la fin du Nouvel Empire. Elles nous informent sur les raisons de leur présence en ces lieux difficiles d'accès, sur l'organisation de ces expéditions et donc de la société égyptienne. La structure de ces textes évolue sensiblement au cours de la période. Ils sont présentés en fac-similés accompagnés de commentaires qui permettent la lecture des graphies particulières. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Hymne à Hâpy, la crue du Nil ★★

La crue annuelle du Nil a représenté l'un des fondements essentiels de la civilisation pharaonique. Cet hymne du Moyen Empire, et dont la paternité est parfois attribuée à Khéty, l'auteur de la *Satire des métiers* et de *L'Enseignement d'Aménemhat I^{er}*, en célèbre la venue, évoquant à la fois le mystère de son origine, et ses bienfaits pour le pays. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les contes du Papyrus Westcar ★

Le recueil des contes du Papyrus Westcar constitue une œuvre étonnante de la littérature classique égyptienne. En effet, il s'agit d'une parodie destinée à amuser un public averti. Le roi Khéops est entouré de ses fils qui, tour à tour, lui narrent les exploits de magiciens ayant vécu sous les plus augustes de ses ancêtres. Le prince Hordedef lui propose de rencontrer un magicien vivant, capable de prodiges extraordinaires. À partir de cet instant, la vie du pharaon Khéops bascule... Le dossier comprenant une version récente du texte hiéroglyphique est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Adresses aux passants et Appels aux vivants ★

Depuis l'Ancien Empire, sur les parois des tombes et les stèles, les défunts s'adressent aux vivants afin que ces derniers respectent leurs sépultures et leurs inscriptions. Ils les invitent à faire des offrandes et réciter les formules funéraires. Dans ce sens, les morts menacent et promettent des bienfaits. Les variations des tournures témoignent de l'évolution des concepts funéraires. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

La Grande Inscription dédicatoire d'Abydos ★★

Cette inscription, gravée sous Ramsès II en façade du temple de son défunt père Séthi I^{er} en Abydos, raconte comment le roi, lors d'un voyage à Thèbes dans la première année de son règne, découvrit l'édifice inachevé et à l'abandon, et ordonna immédiatement de remédier à cet état de fait. Par son texte et son vocabulaire, ce texte, d'une grammaire assez simple, représente une source majeure concernant l'architecture, l'administration des temples, et le culte des défunts dans l'Égypte ancienne. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les guerres de Kamosis ★★

Le recto de la Tablette Carnarvon I et les Stèles I et II de Kamosis permettent de reconstituer un épisode important de l'histoire égyptienne : les guerres par lesquelles Kamosis, dernier roi de la XVIII^e dynastie, a préparé le terrain à l'expulsion définitive des Hyksôs par son successeur Ahmosis I^{er} autour de 1540 av. J.-C. En termes très vivants, ces sources racontent comment Kamosis a pu repousser la domination hyksôs vers le nord, tout en empêchant le roi Apopi de nouer avec les souverains nubiens de Kerma, une alliance stratégique qui aurait pris en tenaille le royaume de Kamosis. Bien qu'il s'agisse d'une guerre d'unification, les textes présentent l'entreprise comme une croisade, laissant entrevoir par ailleurs un raid de Kamosis jusqu'à Avaris, la capitale des Hyksôs. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Le niveau de difficultés de chaque étude de texte est signalé à côté de chaque titre : * aisé – ** intermédiaire – ***avancé.



Institut d'égyptologie

 (00 33) 01 44 24 87 90

42-44 rue du Fer à Moulin 75005 Paris France

Métro "Censier" ou "Gobelins" ligne 7 – Métro "Gare d'Austerlitz" lignes 5, 10

RER C "Gare d'Austerlitz" – Bus 24, 27, 47, 59, 67, 83, 91

Inscription en ligne : <http://www.kheops-egyptologie.fr>

contact@kheops-egyptologie.fr – institut.kheops@orange.fr – fondskheopsarcheologie@orange.fr